

梵本法華經 (Saddharmapuṇḍarikasūtram) 陀羅尼

中文咒字根據大正藏 19 冊編號 1000 不空版成就妙法蓮華經王瑜伽觀智儀軌，梵字拼音參照法華經資料庫 Sd-Kn 梵本法華經及王武烈阿闍黎版，咒密義根據馮達庵阿闍黎法華特論

第二十四 陀羅尼品 Dhāraṇīparivāto Nāmaikaviṃśatitamaḥ

अन्ये मन्ये । अरौ परौ अमने ममने चित्ते चरिते ॥ शमे शमिता विशान्ते ।
मुक्ते मुक्ततमे समे अविममसमे । जये जये अक्षये अक्षीणे शान्ते शमिते धारणि आलो-
कभासे प्रत्यवेक्षणि धिरु विविरु अभ्यन्तरनिविष्टे अभ्यन्तरपाश्चिद्धि । उत्कूले मुकुले अरे
पररे सुकांक्षि असमसमे बुद्धिविलोकिते धर्मपरीक्षिते प्रत्यवेक्षणि संघनिर्घोषणि निर्घो-
षणि भयविशोधनि मन्त्रे मन्त्रक्षयतेरुतकौशल्य अक्षयवनता वक्रुलवलोक अमन्यताये ॥

爾時藥王(Bhaiṣajya-rāja)菩薩白佛言：「世尊！我今當與說法者陀羅尼咒，以守護之。」即說咒曰：

怛儻也(二合)他 安禰滿禰(一) 麼寧(二)麼麼寧(三) 啣帝左哩帝(四) 捨迷(五)
Tadyathā anye manye 微細之意 mane mamane 念而無念 citte carite 如如淨行 śame
捨弭踰(引)尾(六) 扇帝(七)穆訖帝(二合)穆訖多(二合)多(上)迷(八)娑迷(九)
śamitāvi 寂然淡修 -śānte mukte muktatame 默息解脫 same
阿(上)尾灑迷(十) 娑(上)麼娑迷(十一)惹曳(十二) 乞灑(二合)曳(十三)惡乞灑(二合)曳(十四)
aviśame 平等無邪 sama same jaye 平等智慧 kṣaye akṣaye
惡乞史(二合引)扼(十五)扇(引)帝(十六)扇帝捨弭(十七) 馱(引)囉扼(十八)
akṣiṇe 盡而無盡 śānte samite 總歸默寂 -dhāraṇī 陀羅尼
阿(引)盧迦(引)娑(引)細鉢羅(二合)底也(二合)吠乞灑(二合)扼(十九) 呬嚕(二十)
ālokabhāṣe pratyavekṣaṇī 巍巍明淨光相現前 nidhiru
阿便怛羅顛尾瑟鬱(二一)阿典多跛哩舜(入音)第(引)(二二)塢俱黎(二三)
abhyantaraniṣṭe 依內而來 atyantapārisuddhi 究竟清淨 utkule
穆俱黎(二四) 阿囉孃(二五) 跛囉孃(二六) 輸迦(引)乞史(二七) 阿娑麼娑迷(二八)
mutkule 無有坑坎 araḍe paraḍe 亦無煩惱 śukākṣi 其目清淨 asamasame 無等等境
沒馱尾慮枳帝(二九)達磨跛哩乞史(二合)帝(三十)僧伽涅槃具灑扼(三一)
buddhāvīlokite dharmaparīkṣite 觀佛及法 saṃghanirghoṣaṇi 大眾妙音 nirghoṣaṇī
婆夜婆野尾戌陀寧(引)(三二)滿怛隸(二合)滿怛囉(二合)乞灑(二合)夜帝(三三)
bhayābhayāvisōdhani 光極清淨 mantre mantrākṣayate 盡真言相
嚕帝嚕多矯捨略(三四)惡乞灑野(二合)(三五)
rute rutakauśalye akṣaye 隨其音響宜無盡意

惡乞灑(二合)野嘑曩踰(引)野(三六)嘑路

阿麼儻也(二合)曩踰(引)野(三七)

akṣayavatāye 字相無盡

vakkule valoḍa amānyanatāye 字相無礙

娑嘑(二合引)訶(去)

svāhā 得圓成就

陀羅尼義為總持，在口密即真言；此方稱之為咒；蓋藉言音表示法性如何轉動也。此本內證境界。以意識解之，每落法塵；故咒語恒不譯義。然全不解釋，學者每墜五里霧中；諸咒功用，不知分辨；惟至效驗顯著時，始有所安慰；終亦歸諸不可思議而已。必須明真言用意所在，得力乃大；以有意密相輔也。上列真言，內含三十八句；可分三大段釋之。首十八句，顯妙體；次十句，顯妙相；末十句，顯妙用

ज्वले महाज्वले उक्ते मुक्ते अते अतावति नृत्ये नृत्यावति ॥ इष्टिनि
विष्टिनि चिष्टिनि नृत्यावति स्वाहा ॥

爾時勇施(Pradānaśūra)菩薩白佛言：「世尊！我亦為擁護讀誦受持法華經者，說陀羅尼。若此法師得是陀羅尼，若夜叉(yakṣa 義為捷疾)、若羅刹(rākṣasa 義為暴惡)、若富單那(pūtana 身形臭穢；為餓鬼中福之最勝者)、若吉遮(kṛtya 起屍鬼也；義為所作)(厭禱，蠱道，惡方術)、若鳩槃荼(kumbhāṇḍa 即甕形鬼，亦名冬瓜鬼，能噉人精氣)、若餓鬼等，伺求其短，無能得便。」即于佛前而說咒曰：

怛儻也(二合)他(引)入嘑(二合)隸(一)摩賀(引)入嘑(二合)隸(二)屋計(引)穆計(引)(三)

Tadyathā jvale mahājvale ukke tukku mukke

阿孃(引)阿拏(引)嘑底(四) 怛唼(二合)知曳(二合)怛唼(二合)知夜(二合)嘑底(五)

aḍe aḍāvati nṛtye nṛtyāvati

壹置寧(六)尾置寧(七)啣置寧(八)怛唼(二合)置寧(八)

iṭṭini viṭṭini ciṭṭini nṛtyeni

怛唼(二合)吒(引)嘑底(九) 娑嘑(二合引)訶(十)

nṛtyāvati svāhā

真言十句，密指「光明以次豐盛，由微而著；得其堅固，安住之極；堅行中恒自如如；得圓成就」。行者因指見月，與精進力相應，心中自覺妙境現前。

以勇猛精進之力為行者作無上法施，能令行者發起雄猛無畏精神，向前邁進；一切鬼神不能為礙；是為勇施菩薩之特性。諸佛皆具雄猛法性，故勇施真言，實與諸佛相應；亦即諸佛所共宣說。能受持此真言，必蒙諸佛隨喜。是故侵毀受持之法師，等同謗佛。

अष्टे ह्ये नष्टे वनेष्टे अनष्टे नाडि कुनडि स्वाहा ॥

爾時毗沙門天王護世者(Vaiśravaṇa)白佛言：「世尊！我亦為憫念衆生、擁護此

法師故，說是陀羅尼。」即說咒曰：

怛儻也(二合)他 阿蘇(-)捺蘇(二)弩捺蘇(三)阿曩(引)怒(四)曩膩矩曩膩(五)

Tadyathā arthe nṛitte na-nṛitte anaḍe nāḍi kunaḍhi

娑嚩(二合引)訶(引)(六)

svāhā

真言六句，密指「萬象繁興，却無煩擾；無量諸作，皆圓成就」行者能與之相應，世間福德可以開顯無礙。

毗沙門，義為多聞，四王天中主北方者；職任對人世除患增福。以恒護如來道場而聞法，故名多聞天。在金剛法界言之，此天乃「萬德莊嚴」法性之外跡；即依成所作智示現毗沙門身，助成人天福德者也。受持法華之法師，允宜特別擁護，轉利其他眾生得福；故曰「愍念眾生。」此天陀羅尼，乃准羯磨妙用而構成真言；為諸佛所共證者。

अगणे गणे गौरि गाम्धारि चाण्डालि मातङ्गि पुक्कसि संकुले ब्रूलसिसि स्वाहा ॥

爾時持國天王(Virūḍhaka)在此會中，與千萬億那由他乾闥婆眾(gandharva)，恭敬圍繞，前詣佛所，合掌白佛言：「世尊！我亦以陀羅尼神咒，擁護持法華經者。」即說咒曰：

怛儻也(二合)他(引) 阿誡拏誡拏矯(引)哩(-)彥陀(引)哩(二)贊拏哩(三)

Tadyathā agaṇe gaṇe gauri gandhāri caṇḍāli

麼(引)鐙倪(四)比羯斯(五)僧矩黎 物嚕(二合)沙理(六) 娑嚩(引)訶(引)(七)

mātaṅgi pukkaṣi saṅkule vrūsali atī svāhā

持國天王乃四王天中主東方者；職任護持人世國土；對修行人則負責保護道場。乾闥婆，或譯健達縛，義為香神，善彈琴；隸屬持國天作護法。在金剛界言之，此天乃「大威德生」法性之外跡；仗「佛慈護印」，令道場如金剛城，不被諸魔擾動者也。其陀羅尼亦與諸佛相應者。

真言七句，密指「率領種種尋香，暴惡，屠種，無數大眾，恐怖諸魔；肅清伽藍；得圓成就」。行者須心契其意乃得。

इति मे [cinq fois], नि मे [cinq fois], रुहे [cinq fois], स्तुहे [cinq fois], स्वाहा.

爾時有羅刹女等(rākṣasa 羅刹女粗跡，以色身縛人之精神，吮人之血肉)，一名藍婆(lambā 藍婆 義為結縛，能繫縛眾生而殺害之；乃有形之鬼，以色相迷人者。若入佛，則轉為縛煩惱賊。)，二名毗藍婆(vilambā 義為極結縛，實即無形結縛；乃無相鬼暗中陷人，或於夢中見之。若入佛，則遠離微細煩惱賊)，三名曲齒(rākṣasī kūṭadantī 上下齒牙曲，積垢甚多；此況采補之流。若入佛，則積法財轉施於人)，四名華齒(rākṣasī puṣpadantī 齒牙鮮明，足以動人；每以利口誘惑眾生。若入佛，則伶牙利齒而說法)，五名黑齒(rākṣasī makuṭadantī 是可怖相；乃羅刹之王，統馭所屬行事。若入佛，則潛默運化)，六名多髮(rākṣasī keśinī 或譯被髮，亦可怖相；申其髮以縛眾生也。若

入佛，則表普攝眾生)，七名無厭足(rākṣasyacalā 能害眾生百無厭足；即恒常纏縛不厭也。若入佛，則成遊戲而無著)，八名持瓔珞(rākṣasī mālādhārī 能發眾生種種妄念也；如以種種裝飾誘惑之具，擾動眾生之類。若入佛，則開敷一切法性)，九名皋帝(rākṣasī kunīti 義為無定所；行蹤飄忽，來往不知何所也。若入佛，則如如而來，如如而去)，十名奪一切眾生精氣(rākṣasī sarvasattvojhārī)，是十羅剎女，與鬼子母(rākṣasī hārīti)，并其子及眷屬，俱詣佛所，同聲白佛言：「世尊！我等亦欲擁護讀誦受持法華經者，除其衰患，若有伺求法師短者，令不得便。」即于佛前，而說咒曰：

怛儻也(二合)他(引) 壹底銘 壹底銘 壹底銘 壹底銘 壹底銘(-)

Tadyathā itime itime itime itime itime

顛銘 顛銘 顛銘 顛銘 顛銘(二)

nime nime nime nime nime

嚕係 嚕係 嚕係 嚕係 嚕係(三)

ruhe ruhe ruhe ruhe ruhe

薩踰(二合)係 薩踰(二合)係 薩踰(二合)係 薩踰(二合)係 薩踰(二合)係(四)

stuhe stuhe stuhe stuhe stuhe

娑嚩(二合引)賀(引)

svāhā

真言五句，密指「於我無我，無染而來，如然而來，圓滿成就」蓋呼其眷屬共來擁護法師之標語也

本品五陀羅尼，藥王為主，餘四為輔。但由藥王加持，已許得無生忍；輔以四種助力，尤完善耳

據《法華秘密三摩耶經》：前五女乃化身境界，以黑齒為釋迦如來影現；余四則上行等四菩薩示跡。後五女乃報身境界，以奪一切眾生精氣為多寶如來變相；余四則普賢等四菩薩妙行。

第二十九 普賢菩薩勸發品 Samantabhadrotsāhana Parivarto Nāma

Ṣaḍviṃśatimah

अट्टण्डो ढण्डयति ।

ढण्डावर्तनि ढण्डकुशले ढण्डसुधासिुधारि सुधास्यति । बुद्धपश्यने धारणी । आवर्तनि संवर्तनि संघपरीक्षिते । संघनिघातने धर्मपरीक्षिते सर्वरूतकौशल्यानुगते सिंहविक्रीडिते अनुवर्ते वर्तनि वर्तलि स्वाहा ॥

爾時普賢菩薩白佛言：「世尊！於後五百歲、濁惡世中，其有受持是經典者，我當守護，除其衰患，令得安隱，使無伺求得其便者，若魔、若魔子、若魔女、若魔民、若為魔所著者，若夜叉(yakṣa)、若羅剎(rākṣasa)、若鳩槃荼(kumbhāṇḍa)、若毗舍闍(piśāca)、若吉遮(kṛtyā)、若富單那(pūtanā)、若韋陀羅(vetāḍā)等，諸惱人者，皆不得便。是人若行、若立、讀誦此經，我爾時乘六牙白象王，與大菩薩眾俱詣其所，而自現身，供養守護，安慰其心，亦為供養法

華經故。是人若坐、思惟此經，爾時我復乘白象王現其人前，其人若于法華經有所忘失一句一偈，我當教之，與共讀誦，還令通利。爾時受持讀誦法華經者，得見我身，甚大歡喜，轉復精進，以見我故，即得三昧及陀羅尼，名為旋陀羅尼、百千萬億旋 (koṭīśatasahasrāvartāṃ) 陀羅尼、法音方便(sarvarutakauśalyāvartāṃ)陀羅尼，得如是等陀羅尼。

「世尊！若後世後五百歲、濁惡世中，比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，求索者、受持者、讀誦者、書寫者，欲修習是法華經，于三七日中，應一心精進。滿三七日已，我當乘六牙白象，與無量菩薩而自圍繞，以一切衆生所喜見身，現其人前，而為說法，示教利喜，亦復與其陀羅尼咒，得是陀羅尼故，無有非人能破壞者，亦不為女人之所惑亂，我身亦自常護是人。唯願世尊聽我說此陀羅尼咒。」即于佛前而說咒曰：

怛爾也(二合)他(引)阿(上)難(上)嬋(一引)難拏跛底鞮帝(二) 難拏鞮帝(三)難拏鞮怛顛(四)
 Tadyathā adaṅḍe daṅḍapativarte 於本不生際顯護持性 daṅḍāvarte daṅḍāvartani
 難拿俱舍理(五) 難拏蘇馱(引)哩(六)蘇馱哩蘇馱囉跛底(七)沒馱跛捨寧(八)
 daṅḍakuśale 具諸護持相，無非方便善巧 daṅḍasudhāri sudhāri sudhārapati buddhapaśyane
 薩嚩馱(引)囉拏(九) 阿(引)鞮怛顛(十)薩嚩婆灑鞮多顛(十一)素阿鞮怛顛(十二)
 sarvadhāraṇi 妙得護持極致，是佛知見所行之陀羅尼總體 āvartane sarvabhāśyāvartane su-āvartane
 僧(去聲呼)伽(去呼)跛哩乞叉(二合)帝(十三)僧(上同)伽涅具(引)灑拏(十四)
 saṃghaparīkṣite saṃghanirghātani 興諸行，播諸語，所行入妙，密察衆音
 薩嚩達麼素跛哩(引)乞叉(二合)帝(十五)娑(上)僧(上)契(十六)僧(去)伽(去引)跛訖帝(十七)
 sarva dharmasuparīkṣite asaṅḍe saṃgāpagate
 底哩(二合)過路吠(二合)(十八)僧(去)伽(去)咄裏也(二合)鉢囉(二合)沒(轉舌呼之)帝(十九)
 tri- adhvasaṃgatulyaprapte
 薩嚩僧(去)伽(去)(二十)三(去)麼(鼻音引)底訖囉(二合引)帝(二一)
 sarva saṃghasamatikrānte 妙觀一切法，無央數眾趣三世如一，大眾無所系縛，全在三昧中活躍
 薩嚩達麼素跛哩乞史(二合)帝(二二)
 sarva dharmasuparīkṣite
 薩嚩薩怛嚩(二合)嚩多(二三)矯捨理也(二合引)努藥帝(二四)
 sarvasattva -ruta kāuśalyānugate
 僧訶(上)尾訖哩(二合)膩帝(二五)阿努鞮帝(二合)鞮底顛 鞮多(引)理(二六)
 śiṃhavikrīḍite anuvarte vartani vartali 復妙觀一切法，隨一切有情音訊，
 善巧引入無上趣，作師子吼，具備無上救度力
 娑嚩(二合)訶(二七)
 svāhā 圓成就

此中妙理，可作四段參究：

1. 開法性 即普賢護持性；於本不生中以慈力顯出之；隨方便善巧，示種種護持相。妙極護持，即一切陀羅尼所依；佛知見所行境界也。

2. 修法身 依護持性而修諸行，一一以言音志之。於妙行中密察眾音理致，而融歸於大空。
3. 證法界 自心居法界主位；諸餘分位種子，重重圍繞，形成無央數眾趣；皆常住不變，無所繫縛。唯於三昧中隨緣活躍。
4. 轉法輪 隨一切有情音訊，密運法流；以相當言行引入無上趣。威力如師子吼，是救度中之至上者。